

Porównanie tłumaczeń II Kronik 6:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Salomon powiedział: JAHWE powiedział, że będzie mieszkał w mroku!* **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Salomon odezwał się w te słowa: JAHWE oznajmił, że będzie mieszkał w mroku!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy przemówił Salomon: JAHWE powiedział, że będzie mieszkać w mroku.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł Salomon: Pan powiedział, iż mieszkać miał we mgle.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekł tedy Salomon: JAHWE obiecał, że miał mieszkać we mgle,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy przemówił Salomon: Pan powiedział, że będzie mieszkać w czarnej chmurze.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Salomon rzekł:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas Salomon przemówił: JAHWE powiedział, że będzie mieszkać w ciemnym obłoku.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Salomon przemówił: „JAHWE powiedział, że zamieszka w ciemnym obłoku.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I rzekł wtedy Salomon: - Jahwe powiedział, że będzie mieszkał w ciemności.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тоді Саломон сказав: Господь сказав, що мешкатиме в темряві.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy Salomon rzekł: WIEKUISTY powiedział, że przebywa w chmurze.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy to Salomon rzekł: ”JAHWE powiedział, że będzie przebywał w gęstym mroku;

¹⁾ Tj. pozostanie dla człowieka niewidzialny.

²⁾ <x>20 20:21</x>; <x>50 4:11</x>; <x>50 5:22</x>; <x>110 8:22-53</x>